



## EG-Bauartzulassung

*EC type-approval certificate*

Zulassungsinhaber: Hottinger Baldwin Messtechnik GmbH

*Issued to:*

Im Tiefen See 45  
64293 Darmstadt

Rechtsbezug:  
*In accordance with:*

§ 13 des Gesetzes über das Mess- und Eichwesen (*verification act*) vom/dated 23. März 1992 (BGBl. I S. 711), zuletzt geändert am (*last amended on*) 03.07.2008 (BGBl. I S. 1185), in Verbindung mit Richtlinie (*in connection with council directive*) 90/384/EWG, geändert durch (*amended by*) 93/68/EWG

Bauart:  
*In respect of:*

Nichtselbsttätige elektromechanische Waage mit oder ohne Hebelwerk *Non-automatic electromechanical weighing instrument with or without lever system*

Typ / Type:

DIS2116

Genauigkeitsklasse (III)  $n \leq 10000$   
Class (III)  $n \leq 1000$

Optionen / Options:  
Mehrbereichswaage  
*multi-interval-instrument*

Zulassungsnummer: D09-09-010

*Approval number:*

Gültig bis: 26.04.2019

*Valid until:*

Anzahl der Seiten: 9

*Number of pages:*

Geschäftszeichen: PTB-1.12-4038092

*Reference No.:*

Benannte Stelle: 0102

*Notified Body:*

Ort, Ausstellungsdatum: Braunschweig, 27.04.2009

*Date of issue:*

Zertifizierer:

*Certifier:*

Im Auftrag

*By order*

  
Dipl.-Ing. K. Schulz




Bewerter:

*Evaluator:*

Im Auftrag

*By order*

  
Dipl.-Ing. M. Link

Die Hauptmerkmale, Zulassungsbedingungen und Auflagen sind in der Anlage enthalten, die Bestandteil der EG-Bauartzulassung ist. Hinweise und eine Rechtsbehelfsbelehrung befinden sich auf der ersten Seite der Anlage

*The principal characteristics, approval conditions and special conditions, if any, are set out in the Annex which forms an integral part of the EC type-approval certificate. For notes and information on legal remedies, see first page of the Annex.*

## Anlage zur EG-Bauartzulassung

### Annex to EC type-approval certificate

vom 27.04.2009, Zulassungsnummer: D09-09-010  
dated 27.04.2009, Approval number: D09-09-010

Seite 2 von 9 Seiten  
Page 2 of 9 pages

#### Allgemeines

#### *General*

Diese Anlage ist zweisprachig; der Originaltext ist deutsch.  
*This annex is written in two languages; original wording in German.*

#### Zertifikatsgeschichte / certificate history

Zertifikats-Ausgabe <i>Certificate release</i>	Datum <i>Date</i>	Wesentliche Änderungen <i>Essential changes</i>
D09-09-010	2009-04-27	Erstbescheinigung / <i>primary certificate</i>

#### Vorschriften

#### *Requirements*

Für die Messgeräte der zugelassenen Bauart gelten die Rechtsvorschriften:  
*For instruments of this approved type the following requirements apply:*

- Allgemeine Vorschriften der Eichordnung (EO-AV) vom 12. August 1988 (BGBl. I S. 1657), zuletzt geändert durch die Vierte Verordnung zur Änderung der Eichordnung vom 8. Februar 2007 (BGBl. I S. 70)  
*"Allgemeine Vorschriften der Eichordnung (EO-AV)" dated 12 August 1988 (BGBl. I page 1657), last modified by the „Vierte Verordnung zur Änderung der Eichordnung“ dated 8 February 2007 (BGBl. I page 70)*
- Anlage 9 zur Eichordnung vom 12. August 1988, zuletzt geändert durch die Vierte Verordnung zur Änderung der Eichordnung vom 8. Februar 2007 (BGBl. I S. 70)  
*"Anlage 9 zur Eichordnung vom 12. August 1988", last modified by the "Vierte Verordnung zur Änderung der Eichordnung" dated 8 February 2007 (BGBl. I page 70).*

entsprechend der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften:  
*corresponding to the Directive of the Council of the European Community:*

- 90/384/EWG vom 20. Juni 1990 über nichtselbsttätige Waagen geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG vom 22. Juli 1993.  
*90/384/EEC dated 20 June 1990 on non-automatic weighing instruments last amended by Directive 93/68/EEC dated 22 July 1993.*

- 1 NAME UND BAUART DES MESSGERÄTES *Name and pattern of the instrument*  
Nichtselbsttätige elektromechanische Waage, Typ **DIS2116**.  
*Nonautomatic electromechanical weighing instrument, type DIS2116.*

#### **Hinweise**

EG-Bauartzulassungen ohne Unterschrift und Siegel haben keine Gültigkeit. Diese EG-Bauartzulassung darf nur unverändert weiterverbreitet werden. Auszüge bedürfen der Genehmigung der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt.

#### **Note**

*EC type-approval certificates without signature and seal are not valid. This EC type-approval certificate may not be reproduced other than in full. Extracts may be taken only with the permission of the Physikalisch-Technische Bundesanstalt.*

#### **Rechtsbehelfsbelehrung**

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe schriftlich oder zur Niederschrift Widerspruch bei der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt unter einer der nachstehenden Adressen eingelegt werden:

#### **Information on legal remedies available**

*Objection may be made to this notification within one month of its receipt either in writing or orally recorded, to the Physikalisch-Technische Bundesanstalt at one of the following addresses:*

Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Bundesallee 100  
38116 Braunschweig  
DEUTSCHLAND

Abbestraße 2-12  
10587 Berlin  
DEUTSCHLAND

## Anlage zur EG-Bauartzulassung

### Annex to EC type-approval certificate

vom 27.04.2009, Zulassungsnummer: D09-09-010  
dated 27.04.2009, Approval number: D09-09-010

Seite 3 von 9 Seiten  
Page 3 of 9 pages

## 2 BESCHREIBUNG DER BAUART

### *Description of pattern*

Die Waagen sind grundsätzlich modular aufgebaut; sie bestehen aus den Modulen digitale Wägezelle und Anzeige- und Bedienterminal. Die Module werden in 3.2 und 3.3 beschrieben.

*The instruments are principally modular and consist of both a digital load cell and an indicating and operating terminal. The modules are described in 3.2 and 3.3.*

### 2.1 Funktionen und Einrichtungen

### *Functions and devices*

Die Waagen dürfen die nach EN 45501 zulässigen Funktionen und Einrichtungen aufweisen. Zusätzlich sind nachfolgende Funktionen und Einrichtungen erlaubt (in Klammern sind die zutreffenden Punkte der EN 45501 angegeben):

*The instruments may have functions and devices according EN 45501. In addition the following functions and devices are permitted (the relevant points of EN 45501 are given in brackets):*

- Ausführung als Mehrbereichswaage (T.3.2.7)
- Zusätzliche nicht der Eichung unterliegende Funktionen
- Zusammenfassen der Werte mehrerer digitaler Wägezellen
- Umrechnung und Normierung der empfangenen Daten
- Berechnung und Anzeige von Verbundgewichten
- Eichfähiger Abdruck der Wägeergebnisse (T.2.6)
- Nichteichfähige Anzeige mit höherer Auflösung für Prüfzwecke, mit Tastendruck auslösbar (max. 5 sec.).
- Eichfähige Speicherung der Wägewerte
- *Operation as multiple range weighing instrument*
- *Additional functions not subject to legal control.*
- *Pooling of the values of several digital load cells*
- *Conversion and normalization of the data received.*
- *Calculation and display of combined weights.*
- *Printout (acceptable for verification) of the weighing results on a printer*
- *Extended indicating device for testing purposes initialized via pushbutton (max. 5 sec.).*
- *Storage of the weighing values acceptable for verification.*

### EICHFÄHIGER DATENSPEICHER (OPTION)

### *Data storage device (optional)*

Die Gewichtswerte werden mit Datum und Uhrzeit automatisch gespeichert.

*Together with date, time, the weight values are stored automatically.*

- Die Speicherkapazität des Datenspeichers beträgt mindestens 1 GB (SD-Karte, bis zu 4 GB). Es können die Datensätze für mindestens 6 Monate gespeichert werden.  
*The storage capacity of the data memory amounts to at least 1 GB (SD-Card, up to 4 GB). The data records can be stored for at least 6 months.*
- Die Funktion des eichfähigen Datenspeichers ist bei der Eichung durch Speicherung einiger Wägungen zu überprüfen. Wenn der Speicher eingerichtet ist, wird beim Auslösen des Druckbefehls jedes Gewicht zusammen mit Datum, Uhrzeit und Vorgangsnummer im Speicher abgelegt. Die Überprüfung der gespeicherten Werte kann wie folgt durchgeführt werden:  
*At verification the function of the data storage device has to be checked by saving some weighings. If the data storage device is prepared, instruction each weight as well as date, time-of-day and process number is stored in the memory when releasing the printing. The examination of the stored values can be done as follows:*
  - Die gespeicherten Daten können über das Parametermenü „INFORMATION-WÄGEERBNIS“ angezeigt werden. Das gewünschte Ergebnis kann über Suchen mit den Pfeiltasten “F2” (↓) bzw. “F3” (↑) oder über die Eingabe der Drucknummer gesucht und angezeigt werden. Zum Suchen über Drucknummer wird über Tastatur die zu suchende Drucknummer eingegeben. Durch Betätigen der Taste

## Anlage zur EG-Bauartzulassung

### Annex to EC type-approval certificate

vom 27.04.2009, Zulassungsnummer: D09-09-010

dated 27.04.2009,

Approval number: D09-09-010

Seite 4 von 9 Seiten

Page 4 of 9 pages

“F4“ wird der Suchtext gelöscht. Mit der Taste „Enter“ wird der Suchvorgang gestartet.

*The stored data can be indicated via the parameter menu „INFORMATION WÄGEERBNIS“. The desired result can be searched and indicated via using the arrow keys “F2” (↓) and/or “F3” (↑) or via the input of the print number. For searching with the print number the print number must be entered via keyboard. By pressing the key “F4” the search text is deleted. The key „Enter“ starts the search procedure.*

### 3 TECHNISCHE DATEN

*Technical data*

#### 3.1 Waagen

*Weighing instruments*

Die technischen Daten der Waage (Genauigkeitsklasse, Eichwerte, Teilungswerte, Anzahl Eichwerte, Tarabereiche, Temperaturbereiche usw.) ergeben sich aus dem jeweils zutreffenden Prüfschein der digitalen Wägezelle / des Elektronikmoduls (s. Nr. 3.2).

*The technical data pertaining to the weighing instrument (accuracy class, e, d, number of e, tare ranges, temperature ranges, etc.) is found in the appropriate test certificate of the digital load cell / electronic module (see No. 3.2).*

#### 3.2 Wägemodul

*Weighing module*

Unter Beachtung von Nr. 4.12 der DIN EN 45501 dürfen die nachfolgend genannten digitalen Wägezellen / Elektronikmodule eingesetzt werden. Ausgenommen sind besondere Konstruktionen und Einsatzbedingungen wie z.B. fahrzeugmontierte Waagen, Gabelhubwaagen und Einfachbiegebalken-WZ.

Es dürfen folgende digitale Wägezellen mit Prüfschein angeschlossen werden:

Bis zu 24 digitale Wägezellen der Typen HBM C16i (Prüfschein PTB D09-00.46), FIT0, FIT1, FIT2 (Prüfschein NMI TC6000), FIT5 (Prüfschein NMI TC7021), PW20i (Prüfschein NMI TC6740), PW15AHi (Prüfschein NMI TC7549) bzw. bis zu 24 Elektronikmodule des Typs AED9xxx (Prüfschein NMI TC2279) werden mittels RS-485 Schnittstelle an das Modul DIS2116 angeschlossen. Ein Mischbetrieb verschiedener Wägezellen / Module ist nicht gestattet. Das von den Wägezellen / Modulen gelieferte digitale Messsignal wird von der CPU zum fertigen Wägewert aufbereitet und in dem Display angezeigt. Die Wägewerte und andere Daten können über Schnittstellen an Zusatzgeräte ausgegeben werden. Die gerätespezifischen Waagendaten sind spannungsausfallsicher gespeichert und werden eichtechnisch mit einem Justierschalter (siehe Abbildung 3) gesichert.

*Considering No. 4.12 of DIN EN 45501, the digital load cells/ electronic modules mentioned below may be used. Special constructions and conditions of use are excepted, e.g. truck-mounted instruments, moveable pallet weighers and single bending beam load cells.*

*Up to 24 digital load cells of the type HBM C16i (test certificate PTB D09-00.46), FIT0, FIT1, FIT2 (test certificate NMI TC6000), FIT5 (test certificate NMI TC7021), PW20i (test certificate NMI TC6740), PW15AHi (test certificate NMI TC7549) respectively up to 24 electronic modules of type AED9xxx (test certificate NMI TC2279) may be connected to the DIS2116 via RS-484 interface. A mixed operation of different load cells / modules is not permitted. The digital measuring signal of the load cells / modules is processed into the weight value by the CPU and indicated in the display. The weight value and other data may also be transmitted to additional devices through data interfaces. The data of the weighing instrument are stored fail-safe and are secured by means of a calibration-switch (see figure 3).*

- Der Bruchteil  $p_i$  der Fehlergrenze für die digitale Wägezelle / das Elektronikmodul beträgt  $p_i \leq 0,8 / \leq 0,5$

*The fraction  $p_i$  of the error limit of the digital load cell / electronic module is  $p_i \leq 0.8 / \leq 0.5$ .*

## Anlage zur EG-Bauartzulassung

### Annex to EC type-approval certificate

vom 27.04.2009, Zulassungsnummer: D09-09-010  
dated 27.04.2009, Approval number: D09-09-010

Seite 5 von 9 Seiten  
Page 5 of 9 pages

#### Mechanische Ausführung und mechanische Verbindungselemente Mechanical structures and mechanical connecting elements

Dieses Modul beinhaltet die folgenden Bauelemente oder Teile:

- Lastträger nach Tabelle 1 und Nr. A.3.2 des WELMEC-Leitfadens 2.4
- Krafteinleitungen nach den Tabellen 2 und 3 des WELMEC-Leitfadens 2.4
- Andere mechanische Krafteinleitungs- oder Verbindungselemente, die nach Nr. 6.3 der DIN EN 45501 (ohne 6.3.5) oder offensichtlich nach den anerkannten Regeln der Technik konstruiert und hergestellt sind. Beispiele: Hebel aus demselben Material, Hebelketten mit zwei Symmetrieebenen (längs und quer).

*This module includes the following components or parts:*

- *Load receptors according to Table 1 and No. A.3.2 of WELMEC-Guide 2.4*
- *Load transmitting devices according to Table 2 and 3 of WELMEC-Guide 2.4*
- *Other mechanical load transmitting devices or connecting elements evidently designed and manufactured according to No. 6.3 of DIN EN 45501 (without 6.3.5) or to sound engineering practice, e.g. levers are made of the same material, chain of levers have two planes of symmetry (longitudinal and transversal).*
- *Electrical connecting elements (e.g. 6-wire load cell cable) evidently designed and manufactured according to sound engineering practice.*

- Der Bruchteil  $p_i$  der Fehlergrenze für das gesamte Wägemodul beträgt  $p_i \leq 1,0$ .  
*The fraction  $p_i$  of the error limit of the complete weighing module is  $p_i \leq 1.0$ .*

### 3.3 Anzeige- und Bedienterminal (Terminal) *Indicating and operator terminal (terminal)*

Rein digital arbeitendes Terminal, mit Tastatur und verschiedenen rückwirkungsfreien Schnittstellen. Die Wägeergebnisse der angeschlossenen Wägemodule werden zum Terminal digital übertragen und unverändert angezeigt. Über das Terminal werden alle metrologisch relevanten Waagenfunktionen (Nullstellen, Trieren etc.) ausgelöst. Die Wägeergebnisse können auch für Steuerungszwecke verwendet werden und zu einem Drucker oder anderen externen Einrichtungen ausgegeben werden.

*The terminal is purely digitally working, with keyboard and various protective interfaces. The weighing results of the connected weighing modules are transmitted to the terminal and displayed unchanged. All metrological relevant functions of the instrument (zero-setting, taring etc.) are operated via the terminal. The weighing results may also be used for control functions and may be transmitted to a printer or other peripheral devices.*

Das Terminal arbeitet rein digital; unzulässige Veränderungen oder Beeinflussungen der von dem Wägemodul übertragenen Wägeergebnisse sind nicht möglich. Der Bruchteil der Fehlergrenze beträgt für das Terminal  $p_i = 0,0$ .

*The terminal operates purely digitally; tempering or influencing of the weighing results transmitted from the weighing module is not possible. The fraction of the maximum permissible error for the terminals is  $p_i = 0.0$ .*

Als Anzeige- und Bedienterminal wird folgendes Modul verwendet:

*As indicating and operator terminal the following modul is used:*

#### Anzeige- und Bedienterminal, Typ DIS2116 (Prüfschein PTB D09-09.10)

*Indication and operation terminal, type DIS2116 (test certificate PTB D09-09.10)*

Art des Wägezellenanschlusses / <i>kind of cable connection for load cells</i>		RS-485
Grenzen des Temperaturbereichs / <i>limits of temperature range</i>	$T_{\min} \dots T_{\max}$	-10°C ... +40°C
Versorgungsspannung / <i>power supply</i>	$U_p$	10...30 V DC,

## Anlage zur EG-Bauartzulassung

### Annex to EC type-approval certificate

vom 27.04.2009, Zulassungsnummer: D09-09-010  
dated 27.04.2009, Approval number: D09-09-010

Seite 6 von 9 Seiten  
Page 6 of 9 pages

#### 3.4 Dokumentation *Documents*

Für die Ausführung der Waagen gelten die in der PTB (Vorgangsnummer 1.12-4038092) hinterlegten Unterlagen.

*The documents deposited at the PTB (Reference No 1.12-4038092) are valid for the weighing instruments.*

#### 4 SCHNITTSTELLEN, ZUSATZEINRICHTUNGEN *Interfaces, peripheral devices*

Alle genannten Schnittstellen sind im Sinne der EN 45501, Nr. 5.3.6.1, rückwirkungsfrei und müssen nicht gesichert werden. Es dürfen jeweils eine oder mehrere der nachfolgend genannten Schnittstellen eingebaut sein:

*All interfaces stated are protective within the meaning of EN 45501, No. 5.3.6.1, and need not be protected. One or several of the following interfaces may be incorporated:*

##### 4.1 Schnittstellen am Terminal

##### *Interfaces on the terminal*

- Serielle Schnittstelle (RS485) für die Wägezellen,
- Serielle Schnittstellen (RS 232) für Drucker und Zusatzeinrichtungen,
- Schnittstellen für Tastatur, Maus, Monitor usw.

Eine Kennzeichnung der Schnittstellen ist nicht erforderlich, da bei einem Falschanschluss die vorgesehenen Funktionen nicht vorhanden sind, bzw. eine Fehlermeldung erfolgt. Die genannten Schnittstellen sind im Sinne der DIN EN 45501 rückwirkungsfrei und müssen nicht gesichert werden.

- *Serial interface (RS 485) for the load cells*
- *Serial interfaces (RS 232) for printer and peripheral devices*
- *Interfaces for keyboard, mouse, monitor etc.*

*Marking of the interfaces is not necessary as in the case of wrong connection the functions will not be available or an error message will be displayed. The interfaces stated are protective within the meaning of DIN EN 45501 and need not be protected.*

##### 4.2 Anschließbare Einrichtungen

##### *Devices which can be connected*

##### Für eichpflichtige Anwendungen:

##### *For applications subject to mandatory verification:*

- Zusatzeinrichtungen, für die die Eignung zum Anschluss an Waagen mit EG-Bauartzulassung durch einen Prüfschein (bzw. Prüfbericht oder Zertifikat) nachgewiesen ist. Der Prüfschein muss von einer benannten Stelle im Sinne der Richtlinie 90/384/EWG ausgestellt sein.

*Peripheral devices for which the suitability for connection to weighing instruments with EC type-approval has been proved by a test certificate (or test report or certificate). The test certificate must have been issued by a Notified Body as defined in Directive 90/384/EEC.*

- Einfache nur Daten empfangende Zusatzeinrichtungen ohne Prüfschein (bzw. Prüfbericht oder Testzertifikat) und ohne Nennung in einer EG-Zulassung, wenn die Voraussetzungen gemäß WELMEC-Leitfaden 2.5 (2000), Abschnitt 3.3, erfüllt sind.

*Simple peripheral devices, which only receive data, without test certificate (or test report) and without reference in an EC type-approval certificate, provided the conditions of WELMEC-Guide 2.5 (2000), section 3.3, are met.*

- Zusatzeinrichtungen, die im Zuge einer EG-Bauartzulassung für die Fa. HBM zugelassen worden sind.

*Peripheral devices which have been approved within the scope of an EC type-approval for the company of HBM.*

- Für nichteichpflichtige Anwendungen dürfen beliebige Zusatzeinrichtungen angeschlossen werden.

*For applications not subject to mandatory verification, any peripheral devices may be connected.*

## Anlage zur EG-Bauartzulassung

### Annex to EC type-approval certificate

vom 27.04.2009, Zulassungsnummer: D09-09-010  
dated 27.04.2009, Approval number: D09-09-010

Seite 7 von 9 Seiten  
Page 7 of 9 pages

#### 5 ZULASSUNGSBEDINGUNGEN UND AUFCHRIFTEN *Conditions for pattern approval and inscriptions*

- Die Benutzer des Datenspeichers sind zu informieren (z.B. in der Aufstell- und Bedienungsanleitung), dass  
*The users of the data storage device must be informed (e.g. in the installation and operator manual), that*
  - der Benutzer allein für eine ausreichende Speicherkapazität und für das Vorhandensein der gespeicherten Wägeergebnisse verantwortlich ist,  
*only the user is responsible for sufficient storage capacity and the availability of the weighing results,*
  - kontinuierlich ausgegebene Wägeergebnisse ohne vorherige Speicherung und ohne Identifikation nur für nicht eichpflichtige Verwendungen (dosieren, steuern o.ä.) verwendet werden dürfen. Aufgrund der fehlenden Identifikation ist eine Weitergabe für eichpflichtige Verwendungen nicht zulässig,  
*continuously output weighing results without previous storage without unique reference may only be used for applications not subject to legal verification (dosage, controlling purposes). Since the reference is missing a transfer for purposes subject to legal control is not allowed,*
  - es sind die Wägeergebnisse zusammen mit einer Kennzeichnung zu speichern (z.B. Nummer oder Datum und Uhrzeit), so dass im Bedarfsfalle jeder Wägevorgang bzw. jedes Wägeergebnis problemlos zugeordnet und überprüft werden kann. Diese Kennzeichnungen sind auch auf den Belegen, die mit den Zusatzeinrichtungen nach Nr. 4 erstellt werden, anzugeben.  
*the recording of each individual weighing result must contain a unique reference (e.g. an id-number, or date and time) in order that in case of need any weighing operation or weighing result respectively can be easily assigned (to a customer) and checked. These references are to be indicated on receipts printed by devices mentioned in No. 4.*
  - es sind erforderlichenfalls Tara- und Nettowerte abzuspeichern, wenn tariert wurde.  
*in case of tare operations the tare- and net-weights must be stored if necessary.*
  - es muss die Überprüfung der gespeicherten Wägeergebnisse für die beteiligten Vertragspartner möglich sein.  
*a review of the stored weighing results must be possible for all parties involved.*
  - die Geschäftsbelege, die von einer von der Eichpflicht ausgenommenen Zusatzeinrichtung nach der Vorbemerkung zu Anhang I der Richtlinie 90/384/EWG bzw. §7b (3) 2 der Eichordnung erstellt werden, folgende Informationen enthalten müssen:  
*the bills that are prepared by a peripheral device not subject to legal verification according to the preamble to Annex I of Directive 90/384/EEC and §7b (3) 2 of the (German) verification act respectively shall also contain the following information:*
    - eine Identifikation für jedes Wägeergebnis / *reference to any weighing result*
    - für die Verwendung in Deutschland zusätzlich einen Hinweis, dass die Wägeergebnisse anhand der Identifikation mit den eichfähig gespeicherten Wägeergebnissen verglichen bzw. überprüft werden können.  
*When used in Germany an additional hint that on basis of the reference the weighing results may be compared with the weighing results legally stored.*

#### 6 ZUSATZINFORMATIONEN FÜR DIE EG-EICHUNG *Additional information for EC verification*

- Erforderliche Unterlagen: EG-Bauartzulassung und Prüfschein für die digitale Wägezelle / das Elektronikmodul.  
*Documents required: EC type approval certificate and test certificate of the digital load cell / the electronic modul.*

## Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 27.04.2009, Zulassungsnummer: D09-09-010  
dated 27.04.2009, Approval number: D09-09-010

Seite 8 von 9 Seiten  
Page 8 of 9 pages

### 7 STEMPELSTELLEN

### Stamping locations

Sicherungsmarken sind an folgenden Stellen anzubringen: / Sealings must be affixed at the following locations:

- über dem Justierschalter / above the calibration switch
- über mindestens einer Gehäuseschraube / above at least one screw of the cover

Siehe Abbildung 3 / see figure 3

Das Verbindungskabel zu den angeschlossenen Wägezellen / Modulen muss nicht gesichert werden, da die Signale verschlüsselt übertragen werden. Die Zuordnung Wägezelle / Modul zum Anzeige- und Bedienterminal muss durch geeignete Beschilderung sichergestellt sein.

*The cable connection to the attached load cells / modules does not have to be secured, because the signals are encrypted. The allocation of the load cell / module to the indication and operation terminal must be ensured via appropriate labeling.*

### 8 Kennzeichnungen

### Markings

Die Stelle für die CE-Kennzeichnung befindet sich auf dem Kennzeichnungsschild der Waage; dort ist auch die grüne Marke mit Messtechnik-M (diese zeigt in Verbindung mit dem CE-Zeichen die Konformität mit den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 90/384/EWG) anzubringen (siehe Abbildung 1).

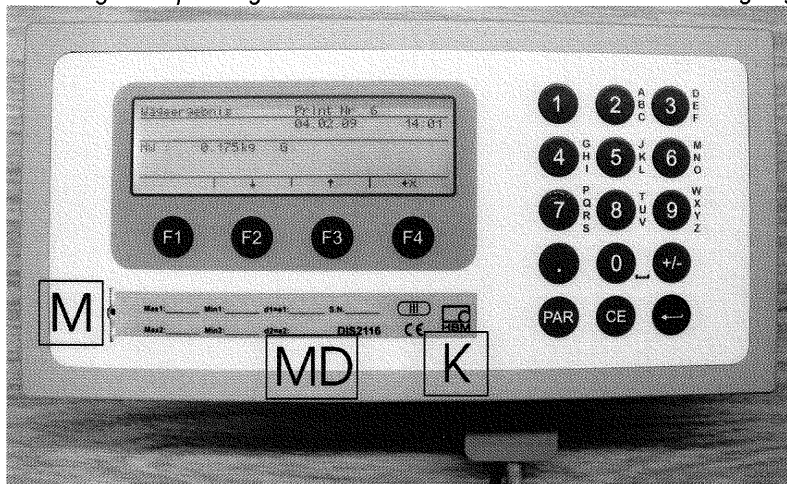
*The mark of EC conformity and the green metrology sticker (the CE-marking together with the green metrology sticker signify conformity with the essential requirements of directive 90/384/EEC) have to be placed on the descriptive plate (see figure 1).*

### 9 Abbildungen

### Figures

#### Abbildung 1 / Figure 1:

Anzeige- und Bedienterminal als Modul der nichtselbsttätigen Waage; Frontansicht  
Indicating and operating terminal as module of the non-automatic weighing instrument; front



- K** Kennzeichnungsschild mit CE-Zeichen  
*Descriptive plate with CE conformity mark*
- M** grüne Marke mit Messtechnik-M  
*green metrology sticker*
- MD** Metrologische Daten Max, Min, e und wenn vorhanden d  
*Metrological data Max, Min, e and if existent d*



## Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 27.04.2009, Zulassungsnummer: D09-09-010  
dated 27.04.2009, Approval number: D09-09-010

Seite 9 von 9 Seiten  
Page 9 of 9 pages

Abbildung 2 / Figure 2:

Rückseite

Backside

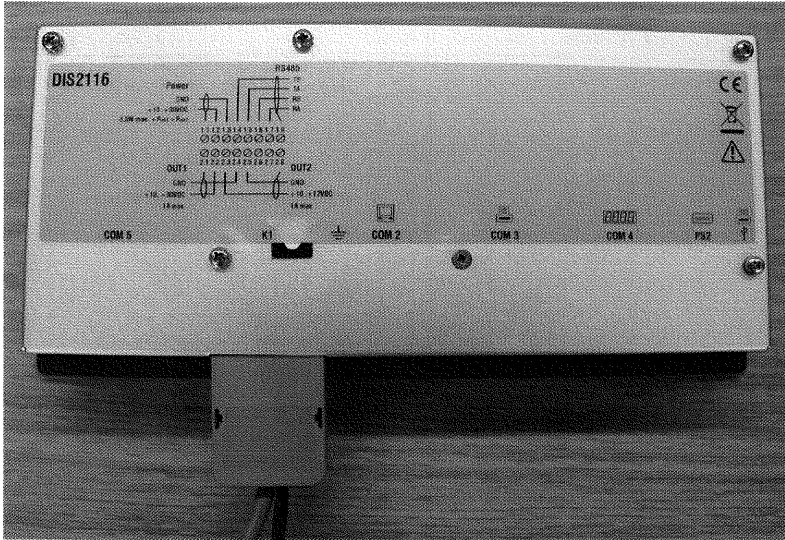
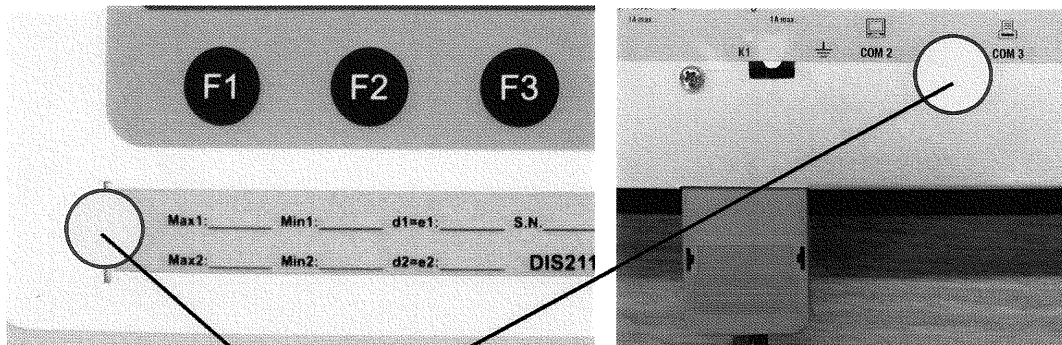


Abbildung 3 / Figure 3:

Stempelstellen

Stamping locations



Stempelstellen über Justierschalter,  
und einer Gehäuseschraube  
*Sealing over adjusting switch and a housing screw*